



Autentiškas vertimas
Vyriausybės kanceliarijos
Dokumentų valdymo skyrius

2018 12 06

Dokumentų valdymo skyriaus
vyriausioji patarėja
D. Čekatauskienė

(Signature)

EUROPOS TARYBOS KONVENCIJA DĖL BENDROS KINO FILMŲ GAMYBOS (PATAISYTA)

Preambulė

Europos Tarybos valstybės narės ir kitos šią Konvenciją pasirašiusios Europos kultūros konvencijos (Europos sutarčių serija Nr. 18) Šalys,

atsižvelgdamos į tai, kad Europos Tarybos tikslas yra siekti didesnės savo narių vienybės, kad būtų saugomi ir skatinami jų bendrą paveldą sudarantys idealai ir principai;

atsižvelgdamos į tai, kad kūrybos ir išraiškos laisvė yra pagrindiniai šių principų elementai;

atsižvelgdamos į tai, kad skirtingų Europos valstybių kultūros įvairovės skatinimas yra vienas iš Europos kultūros konvencijos tikslų;

atsižvelgdamos į UNESCO konvenciją dėl kultūros raiškos įvairovės apsaugos ir skatinimo (2005 m. spalio 20 d., Paryžius), kurios nuostatomis pripažįstama, kad kultūros įvairovė yra išskirtinė žmonijos savybė, ir kurios nuostatomis siekiama stiprinti kultūros raiškos formų meninį kūrimą, gamybą, sklaidą, platinimą ir naudojimąsi jomis;

atsižvelgdamos į tai, kad turėtų būti stiprinama bendra kino filmų gamyba, kuri yra kultūros įvairovės pasaulio mastu kūrimo ir išraiškos priemonė;

suvokdamos, kad kinas yra svarbi kultūrinės ir meninės raiškos priemonė, kurios svarbiausias vaidmuo yra puoselėti raiškos, įvairovės ir kūrybiškumo laisvę bei demokratinį pilietiškumą;

siekdamos plėtoti šiuos principus ir atsižvelgdamos į valstybėms narėms skirtas Ministrų Komiteto rekomendacijas dėl kino ir audiovizualinio meno, ypač į Rekomendaciją Nr. Rec(86)3 dėl paramos audiovizualinių kūrinių kūrybos Europoje ir Rekomendaciją Nr. CM/Rec(2009)7 dėl nacionalinių su filmais susijusių politikos krypčių ir kultūros raiškos įvairovės;

pripažindamos, kad Rezoliucija Nr. Res(88)15 dėl Europos paramos fondo „Eurimages“, kuris remia bendrą meninių kinematografinių ir audiovizualinių kūrinių gamybą ir platinimą, sukūrimo buvo iš dalies pakeista siekiant sudaryti galimybę prie jo prisijungti ne Europos valstybėms;

nutarusios siekti šių tikslų bendromis pastangomis stiprinant bendradarbiavimą ir nustatant taisykles, kurios bus pritaikytos bendrai filmų gamybai kaip visumai;

atsižvelgdamos į tai, kad bendrų taisyklių priėmimas mažins apribojimus ir skatins bendradarbiavimą bendros kino filmų gamybos srityje;

atsižvelgdamos į kino pramonės technologinę, ekonominę ir finansinę raidą nuo 1992 m., kai buvo pateikta pasirašyti Europos konvencija dėl bendros kino filmų gamybos (Europos sutarčių serija Nr. 147);

manydamos, kad atsižvelgus į minėtus pokyčius būtina persvarstyti 1992 m. Konvenciją siekiant užtikrinti nuolatinį jos nuostatų tinkamumą ir veiksmingumą bendros kino filmų gamybos srityje;

patvirtindamos, kad šia Konvencija ketinama pakeisti Europos konvenciją dėl bendros kino filmų gamybos,

s u s i t a r ė :

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Konvencijos tikslas

Šios Konvencijos Šalys įsipareigoja remti tarptautinės bendros kino filmų gamybos plėtrą vadovaujantis toliau išdėstytomis nuostatomis.

2 straipsnis

Taikymo sritis

1. Šios Konvencijos nuostatomis reglamentuojami Šalių santykiai daugiašalės bendros gamybos, susijusios su tų Šalių teritorija, srityje.

2. Ši Konvencija taikoma:

a) bendrai gamybai, kurioje dalyvauja ne mažiau kaip trys bendrieji gamintojai, įsisteigę trijose skirtingose Konvencijos Šalyse;

b) bendrai gamybai, kurioje dalyvauja ne mažiau kaip trys bendrieji gamintojai, įsisteigę trijose skirtingose Konvencijos Šalyse, ir vienas ar daugiau bendrųjų gamintojų, kurie nėra įsisteigę Konvencijos Šalyse. Tačiau bendrųjų gamintojų, kurie nėra įsisteigę Konvencijos Šalyse, visos įnašas negali viršyti 30 proc. visų gamybos išlaidų.

Visais atvejais Konvencija taikoma tik jei pagamintas kūrinys atitinka 3 straipsnio c punkte pateiktą oficialiai bendrai pagaminto kinematografinio kūrinio apibrėžtį.

3. Tarp šios Konvencijos Šalių sudarytų dvišalių susitarimų nuostatos ir toliau taikomos dvišalei bendrai gamybai.

Daugiašalės bendros gamybos atveju Konvencijos nuostatos yra viršesnės nei tarp Konvencijos Šalių sudarytų dvišalių susitarimų nuostatos. Su dvišale bendra gamyba susijusios nuostatos ir toliau galioja, jei jos neprieštarauja šios Konvencijos nuostatomis.

4. Jei dvi šios Konvencijos Šalys nėra sudariusios susitarimo, kurio nuostatomis būtų reglamentuojami tų Šalių su dvišale bendra gamyba susiję santykiai, Konvencijos nuostatos taip pat taikomos dvišalei bendrai gamybai, nebent vienai iš Šalių yra taikoma išlyga pagal 22 straipsnį.

3 straipsnis

Apibrėžtys

Šioje Konvencijoje:

a) **kinematografinis kūrinys** – bet kokios trukmės ar bet kokiomis priemonėmis sukurtas kūrinys, konkrečiai vaidybinis, animacinis ir dokumentinis kino filmas, kurie atitinka kino pramonę reglamentuojančias kiekvienoje susijusioje Šalyje galiojančias nuostatas ir kurie skirti rodyti kino teatre;

b) **bendrieji gamintojai** – Konvencijos Šalyse įsisteigusios kinematografinius kūrinius gaminančios bendrovės ar gamintojai, kuriuos saisto bendros gamybos sutartis;

c) **oficialiai bendrai pagamintas kinematografinis kūrinys** (toliau – filmas) – kinematografinis kūrinys, atitinkantis II priede, kuris yra sudėtinė šios Konvencijos dalis, nurodytas sąlygas;

d) **daugiašalė bendra gamyba** – ne mažiau kaip trijų bendrųjų gamintojų sukurtas kinematografinis kūrinys, kuris apibrėžtas 2 straipsnio 2 dalyje.

II SKYRIUS**BENDRAI GAMYBAI TAIKOMOS TAISYKLĖS**

4 straipsnis

Prilyginimas nacionaliniams filmams

1. Kinematografiniams kūriniams, kurie sukurti kaip daugiašalės bendros gamybos kino filmai ir kurie patenka į Konvencijos nuostatų taikymo sritį, užtikrinama teisė į tokias pat palankias sąlygas, kokios nacionaliniams filmams yra sukuriamos šios Konvencijos Šalyse, dalyvaujančiose konkrečiame bendros gamybos procese, galiojančiomis įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatomis.

2. Kiekvienam bendrajam gamintojui palankias sąlygas užtikrina Šalis, kurioje bendrasis gamintojas yra įsisteigęs, vadovaudamasi toje Šalyje galiojančiose įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatose nustatytais sąlygomis ir apribojimais ir atsižvelgdama į šios Konvencijos nuostatas.

5 straipsnis

Bendros gamybos statuso suteikimo sąlygos

1. Bet kurią bendrą kinematografinių kūrinių gamybą tvirtina Šalių, kuriose įsisteigę bendrieji gamintojai, kompetentingos institucijos, tai suderinusios tarpusavyje ir vadovaudamosi I priede nustatyta tvarka. Šis priedas yra šios Konvencijos sudėtinė dalis.

2. Paraiškos dėl bendros gamybos statuso suteikimo teikiamos kompetentingoms institucijoms tvirtinti pagal I priede nustatytą paraiškų teikimo tvarką. Šis patvirtinimas yra galutinis, išskyrus atvejus, kai nesilaikoma pirminių įsipareigojimų, susijusių su kūrybiniais, finansiniais ar techniniais dalykais.

3. Akivaizdžiai pornografinio pobūdžio projektams arba diskriminaciją, neapykantą, smurtą skatinantiems ar atvirai žmogaus orumą įžeidžiantiems projektams bendros gamybos statusas negali būti suteikiamas.

4. Bendros gamybos statuso teikiamais pranašumais gali pasinaudoti bendrieji gamintojai, jei laikoma, kad jie turi tinkamas technines ir finansines priemones bei reikiamą profesinę kvalifikaciją.

5. Kiekviena Susitariančioji Šalis paskiria 2 dalyje nurodytas kompetentingas institucijas pateikdama deklaraciją pasirašymo metu arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentus. Ši deklaracija gali būti bet kada vėliau keičiama.

6 straipsnis

Kiekvieno bendrojo gamintojo įnašo dydžiai

1. Daugiašalės bendros gamybos atveju mažiausias įnašas negali būti mažesnis nei 5 proc., o didžiausias įnašas negali viršyti 80 proc. visos kinematografinio kūrinio gamybos išlaidų. Kai mažiausias įnašas yra mažesnis nei 20 proc. arba kai prie bendros gamybos prisidedama tik finansiškai, suinteresuota Šalis gali imtis veiksmų siekdama apriboti arba panaikinti galimybę naudotis nacionalinėmis gamybos paramos schemomis.

2. Jei šios Konvencijos nuostatos yra taikomos vietoj dvišalio Šalių susitarimo, kaip nurodyta 2 straipsnio 4 dalyje, mažiausias įnašas negali būti mažesnis kaip 10 proc., o didžiausias įnašas negali viršyti 90 proc. visos kinematografinio kūrinio gamybos išlaidų. Tuo atveju, kai mažiausias įnašas yra mažesnis nei 20 proc. arba kai prie bendros gamybos prisidedama tik finansiškai, suinteresuota Šalis gali imtis veiksmų siekdama apriboti arba panaikinti galimybę naudotis nacionalinėmis gamybos paramos schemomis.

7 straipsnis

Bendrujų gamintojų teisės į kinematografinį kūrinį

1. Bendros gamybos sutarties nuostatomis kiekvienam bendrajam gamintojui turi būti užtikrinama bendros nuosavybės teisė į filmo kaip materialiojo ir nematerialiojo turto nuosavybės teises. Į sutartį turi būti įtraukiama nuostata, kuria nustatoma, kad filmo originalas (pirma galutinė versija) laikomas vietoje, dėl kurios abipusiškai susitaria bendrieji gamintojai, taip pat užtikrinama jų abiejų galimybė laisvai naudotis filmo originalu.

2. Bendros gamybos sutarties nuostatomis taip pat turi būti užtikrinama kiekvieno bendrojo gamintojo teisė pasinaudoti filmo medžiaga ir filmo originalu prireikus padaryti filmo kopiją.

8 straipsnis

Techninis ir kūrybinis dalyvavimas

1. Kiekvieno bendrojo gamintojo įnašas apima veiksmingą techninį ir kūrybinį dalyvavimą. Iš esmės ir vadovaujantis Šalių tarptautiniais įsipareigojimais su filmo kūrėjais,

techniniu ir kūrybiniu personalu, aktoriais ir kino priemonėmis susijęs bendrųjų gamintojų įnašas turi būti proporcingas jų investicijoms.

2. Vadovaujantis Šalių tarptautiniais įsipareigojimais ir atsižvelgiant į scenarijaus reikalavimus, filmavime dalyvaujančią komandą turi sudaryti valstybių, kurios yra bendros gamybos partnerės, piliečiai, o baigiamieji filmo gamybos darbai paprastai atliekami minėtose valstybėse.

9 straipsnis

Bendra gamyba finansiniu aspektu

1. Neatsižvelgiant į 8 straipsnio nuostatas ir vadovaujantis Šalyse galiojančiuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose nustatytais specialiomis sąlygomis ir apribojimais, bendros gamybos statusas pagal šios Konvencijos nuostatas gali būti suteikiamas bendrai gamybai, kuri atitinka šiuos kriterijus:

a) vadovaujantis bendros gamybos sutartimi tokia bendra gamyba yra susijusi su vienu ar keliais mažesniais įnašais, kurie gali būti tik finansiniai, jei kiekviena nacionalinė dalis yra ne mažesnė kaip 10 proc. ir ne didesnė kaip 25 proc. gamybos išlaidų;

b) tokioje bendroje gamyboje dalyvauja pagrindinis bendrasis gamintojas, kuris įneša svarbų techninį ir kūrybinį įnašą bei įvykdo keliamas sąlygas, kad kinematografinis kūrinys jo ar jos valstybėje būtų pripažintas nacionaliniu;

c) tokia bendra gamyba padeda skatinti kultūros įvairovę ir kultūrų dialogą;

d) tokia bendra gamyba yra numatyta bendros gamybos sutartyse, kuriose yra nuostatos dėl įplaukų paskirstymo.

2. Bendrai gamybai finansiniu aspektu gali būti suteiktas bendros gamybos statusas tik tuo atveju, jei kompetentingos institucijos kiekvienu konkrečiu atveju jam pritaria, visų pirma atsižvelgdamos į 10 straipsnio nuostatas.

10 straipsnis

Bendra pusiausvyra

1. Turi būti išlaikyta bendra Šalių santykių kino srityje pusiausvyra tiek visos investuotos sumos, tiek kūrybinio ir techninio dalyvavimo kinematografinių kūrinių bendroje gamyboje atžvilgiu.

2. Šalis, kuri per pagrįstą laiką išvelgia bendra gamyba pagrįstų santykių su viena ar keliomis kitomis Šalimis stoką, gali neduoti savo pritarimo bendrai gamybai, kol nebus atkurta santykių kino srityje pusiausvyra su ta ar tomis Šalimis.

11 straipsnis

Atvykimas ir buvimas šalies teritorijoje

Kiekviena Šalis, vadovaudamasi galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais bei tarptautiniais įsipareigojimais, palengvina kitų bendroje gamyboje dalyvaujančių Šalių

techninio ir kūrybinio personalo atvykimą į savo teritoriją ir buvimą joje bei darbo leidimų suteikimo procedūrą. Panašiu būdu kiekviena Šalis leidžia laikinai įsivežti ir reeksportuoti įrangą, kuri reikalinga į šios Konvencijos taikymo sritį patenkantiems kinematografiniams kūriniams gaminti ir platinti.

12 straipsnis

Bendrujų gamintojų valstybių įvardijimas

1. Valstybės, kurios užsiima bendra gamyba, įvardijamos bendrai gaminamuose kinematografiniuose kūriniuose.

2. Tų valstybių pavadinimai yra aiškiai nurodomi titruose, visoje viešinio ir reklaminėje medžiagoje bei kinematografinių kūrinių rodymo metu.

13 straipsnis

Eksportas

Kai bendrai sukurtas kinematografinis kūrinys yra išvežamas į valstybę, kurioje įvežtiems kinematografiniams kūriniams yra taikomos importo kvotos, o viena iš bendroje gamyboje dalyvavusių Šalių neturi teisės laisvai įvežti savo kinematografinių kūrinių į tą valstybę:

a) paprastai kinematografinis kūrinys pridedamas prie valstybės, kuriai priskirtinas didžiausias įnašas, kvotos;

b) kai įvairios valstybės vienodai prisideda prie kinematografinio kūrinio kūrimo, kinematografinis kūrinys pridedamas prie valstybės, kuri turi geriausias galimybes išvežti į įsivežančią valstybę, kvotos;

c) jei šios dalies a ir b punktų nuostatos negali būti taikomos, kinematografinis kūrinys pridedamas prie Šalies, kuriai priskiriamas režisierius, kvotos.

14 straipsnis

Kalbos

Suteikdama bendros gamybos statusą, Šalies kompetentinga institucija gali nustatyti reikalavimą minėtoje Šalyje įsisteigusiam bendrajam gamintojui, kad galutinė kinematografinio kūrinio versija būtų viena iš tos Šalies kalbų.

15 straipsnis

Festivaliai

Jei bendrieji gamintojai nenusprendžia kitaip, bendrai pagaminti kinematografiniai kūriniai rodomi Šalies, kurioje įsisteigęs didžiausią įnašą davęs bendrasis gamintojas, tarptautiniuose festivaliuose, o kai finansinis dalyvavimas vienodas – tos Šalies, kuriai priskiriamas režisierius, tarptautiniuose festivaliuose.

III SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

16 straipsnis

Konvencijos poveikis

1. Ši Konvencija pakeičia 1992 m. spalio 2 d. pateiktą pasirašyti Europos konvenciją dėl bendros kino filmų gamybos, kuri galiojo ją pasirašiusiems Šalims.

2. Šios Konvencijos Šalies ir 1992 m. Konvencijos Šalies, kuri neratifikavo šios Konvencijos, tarpusavio santykiams taikomos 1992 m. Konvencijos nuostatos.

17 straipsnis

Veiksmai, kurių imamasi įsigaliojus Konvencijai, ir I bei II priedų pakeitimai

1. Europos paramos fondo „Eurimages“, kuris remia bendrą meninių kinematografinių ir audiovizualinių kūrinių gamybą ir platinimą, valdyba atsakinga už veiksmus, kurių imamasi įsigaliojus šiai Konvencijai.

2. Bet kuri šios Konvencijos Šalis, kuri nėra „Eurimages“ narė, gali būti atstovaujama „Eurimages“ valdyboje ir turi vieną balsą, kai valdyba vykdo pagal šią Konvenciją jai pavestas užduotis.

3. Siekdama skatinti veiksmingą Konvencijos taikymą „Eurimages“ valdyba gali:

a) teikti pasiūlymus siekdama padėti Šalims keistis patirtimi ir gerąja praktika;

b) pateikti savo nuomonę bet kokių klausimų, susijusių su šios Konvencijos taikymu ir įgyvendinimu, ir rengti Šalims skirtas specialias rekomendacijas dėl minėtų klausimų.

4. Norint atnaujinti šios Konvencijos I ir II priedų nuostatas ir taip užtikrinti nuolatinį jų tinkamumą bendrai kinematografijos pramonės praktikai, bet kuri Šalis, Ministrų Komitetas arba Europos paramos fondo „Eurimages“, remiančio meninių kinematografinių ir audiovizualinio kūrinių bendrą gamybą ir platinimą, valdyba gali siūlyti pakeitimus. Apie juos Europos Tarybos generalinis sekretorius praneša Šalims.

5. Pasitaręs su Šalimis Ministrų Komitetas gali priimti pagal 4 dalies nuostatas pasiūlytą pakeitimą balsų dauguma, kaip nurodyta Europos Tarybos statuto 20 straipsnio d punkte. Pakeitimas įsigalioja praėjus metams nuo dienos, kurią apie jį buvo pranešta Šalims. Per minėtą laiką bet kuri Šalis gali pranešti generaliniam sekretoriui apie bet kokį prieštaravimą dėl tokio pakeitimo įsigaliojimo jos atžvilgiu.

6. Jei apie prieštaravimą dėl pakeitimo įsigaliojimo Europos Tarybos generaliniam sekretoriui praneša viena trečioji Šalių, tas pakeitimas neįsigalioja.

7. Jei apie prieštaravimą dėl pakeitimo įsigaliojimo praneša mažiau nei viena trečioji Šalių, pakeitimas įsigalioja toms Šalims, kurios apie prieštaravimą nepranešė.

8. Jei pakeitimas įsigaliojo pagal šio straipsnio 5 ir 7 dalis ir Šalis pranešė apie savo prieštaravimą, toks pakeitimas įsigalioja tai konkrečiai Šaliai pirmą mėnesio dieną po tos dienos, kurią Šalis pranešė Europos Tarybos generaliniam sekretoriui apie tai, kad ji pritaria pakeitimui. Apie prieštaravimą pranešusi Šalis gali bet kada tokį prieštaravimą atšaukti pranešdama apie tai Europos Tarybos generaliniam sekretoriui.

9. Jei Ministrų Komitetas priima pakeitimą, valstybė arba Europos Sąjunga negali pareikšti sutikimo būti saistoma Konvencijos nuostatų kartu nepriimdama šio pakeitimo.

18 straipsnis

Pasirašymas, ratifikavimas, priėmimas ar patvirtinimas

1. Ši Konvencija pateikiama pasirašyti Europos Tarybos šalims narėms ir kitoms valstybėms, Europos kultūros konvencijos Šalims, kurios gali pareikšti savo sutikimą būti saistomos Konvencijos nuostatų, jį patvirtindamos:

- a) pasirašydamos Konvenciją be išlygų ją ratifikuoti, priimti ar patvirtinti arba
- b) pasirašydamos su ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo išlyga, o paskui ratifikuodamos, priimdamos ar patvirtindamos.

2. Ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Tarybos generaliniam sekretoriui.

19 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Konvencija įsigalioja pirmą mėnesio dieną, praėjus trims mėnesiams nuo dienos, kurią trys valstybės, iš kurių ne mažiau kaip dvi turi būti Europos Tarybos valstybės narės, išreiškė savo sutikimą būti saistomos Konvencijos nuostatų vadovaujantis 18 straipsnio nuostatomis.

2. Konvenciją pasirašiusiai valstybei, kuri vėliau išreiškė savo sutikimą būti saistoma Konvencijos nuostatų, Konvencija įsigalioja pirmą mėnesio dieną, praėjus trims mėnesiams nuo pasirašymo ar ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumento deponavimo dienos.

20 straipsnis

Valstybių, kurios nėra narės, prisijungimas

1. Konvencijai įsigaliojus, Europos Tarybos Ministrų Komitetas, pasitaręs su Šalimis, gali pakviesti prisijungti prie šios Konvencijos bet kurią valstybę, kuri nėra Europos Tarybos ar Europos Sąjungos narė, daugumos, kaip nustatyta Europos Tarybos statuto 20 straipsnio d punkte, priimtu sprendimu ir vienbalsiu Susitariančiųjų Šalių, kurioms suteikta teisė priklausyti Ministrų Komitetui, atstovų sprendimu.

2. Prisijungiančiai valstybei ar Europos Sąjungai, jei ji nusprendžia prisijungti, Konvencija įsigalioja pirmą mėnesio dieną, praėjus trims mėnesiams nuo dienos, kurią prisijungimo dokumentas buvo deponuotas Europos Tarybos generaliniam sekretoriui.

21 straipsnis

Teritorinio taikymo sąlyga

1. Pasirašydama arba įteikdama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentą bet kuri valstybė gali nurodyti teritoriją ar teritorijas, kurioms bus taikoma ši Konvencija.

2. Kiekviena Susitariančioji Valstybė bet kada vėliau Europos Tarybos generaliniam sekretoriui skirta deklaracija gali išplėsti šios Konvencijos taikymą bet kuriai kitai deklaracijoje nurodytai teritorijai. Tokiai nurodytai teritorijai Konvencija pradeda galioti pirmą mėnesio dieną praėjus trims mėnesiams nuo dienos, kurią tokią deklaraciją gavo generalinis sekretorius.

3. Kiekviena deklaracija dėl bet kurios joje nurodytos teritorijos, pateikta pagal 1 ir 2 dalis, gali būti panaikinta pateikiant pranešimą Europos Tarybos generaliniam sekretoriui. Panaikinimas įsigalioja pirmą mėnesio dieną praėjus trims mėnesiams nuo dienos, kurią tokį pranešimą gavo generalinis sekretorius.

22 straipsnis

Išlygos

1. Kiekviena valstybė, pasirašydama Konvenciją arba deponuodama ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentus, gali paskelbti, kad 2 straipsnio 4 dalis nebus taikoma jos dvišalės bendros gamybos santykiams su viena ar keliomis Šalimis. Be to, ji gali pasilikti sau teisę nustatyti kitokią didžiausią dalyvavimo dalį nei ta, kuri nustatyta 9 straipsnio 1 dalies a punkte. Jokios kitos išlygos negali būti daromos.

2. Kiekviena Šalis, pasinaudojusi pirmoje dalyje nurodyta išlyga, gali visiškai arba iš dalies ją atšaukti nusiųsdama pranešimą apie tai Europos Tarybos generaliniam sekretoriui. Atšaukimas įsigalioja dieną, kurią generalinis sekretorius gauna tokį pranešimą.

23 straipsnis

Konvencijos denonsavimas

1. Kiekviena Šalis gali bet kuriuo metu denonsuoti šią Konvenciją nusiųsdama pranešimą apie tai Europos Tarybos generaliniam sekretoriui.

2. Konvencijos denonsavimas įsigalioja pirmą mėnesio dieną, praėjus šešiams mėnesiams nuo dienos, kurią generalinis sekretorius gavo tokį pranešimą.

24 straipsnis

Pranešimai

Europos Tarybos generalinis sekretorius praneša Europos Tarybos valstybėms narėms, taip pat Europos Sąjungai ir kiekvienai valstybei, kuri prisijungė ar buvo pakviesta prisijungti prie Konvencijos, apie kiekvieną:

- a) Konvencijos pasirašymo atveji;
- b) deponuotą ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentą;
- c) šios Konvencijos įsigaliojimo pagal 19, 20 ir 21 straipsnius datą;
- d) išlygos taikymo ir išlygos taikymo atšaukimo pagal 22 straipsnį atveji;
- e) pagal 5 straipsnio 5 dalį pateiktą deklaraciją;
- f) pagal 23 straipsnį pateiktą pranešimą apie denonsavimą;
- g) su šia Konvencija susijusį aktą, pranešimą ar informaciją.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šią Konvenciją.

Sudaryta Roterdame 2017 m. sausio 30 d. anglų ir prancūzų kalbomis vienu egzemplioriumi, kuris deponuojamas Europos Tarybos archyve. Visi tekstai yra autentiški. Europos Tarybos generalinis sekretorius perduoda patvirtintas kopijas 18 straipsnio 1 dalyje nurodytoms valstybėms, Europos Sąjungai ir kiekvienai valstybei, kuri buvo pakviesta prisijungti prie šios Konvencijos.

Paraiškos pateikimo tvarka

Šalyse įsisteigę bendrieji gamintojai, norėdami pasinaudoti Konvencijos nuostatų teikiamais pranašumais, privalo tinkamu laiku prieš pradėdami pagrindinius filmavimo ar animacijos darbus pateikti paraišką dėl laikino bendros gamybos statuso suteikimo kartu su toliau išvardytais dokumentais. Kompetentingoms institucijoms turi būti pateikta pakankamai šių dokumentų egzempliorių, kad jie būtų perduoti kitų Šalių institucijoms likus bent mėnesiui iki filmavimo pradžios:

- deklaracija apie autorių teises;
- trumpa filmo apžvalga (sinopsis);
- kiekvienos dalyvaujančios valstybės techninio ir kūrybinio įnašo preliminarus sąrašas;
- biudžetas ir preliminarus finansavimo planas;
- preliminarus gamybos darbų planas;
- bendrųjų gamintojų sudaryta bendros gamybos sutartis arba trumpas susitarimas (angl. *deal memo*). Tokiame dokumente turi būti nuostatos, kuriomis reglamentuojamas pajamų ar teritorijų paskirstymas bendriesiems gamintojams.

Galutinis bendros gamybos statusas suteikiamas baigus gaminti filmą ir nacionalinėms institucijoms išnagrinėjus toliau nurodytus galutinius gamybos dokumentus:

- visus būtinus autorių teisių įsigijimą patvirtinančius dokumentus;
- galutinį scenarijų;
- kiekvienos dalyvaujančios valstybės techninio ir kūrybinio įnašo galutinį sąrašą;
- galutinę gamybos išlaidų sąmatą;
- galutinį finansavimo planą;
- bendrųjų gamintojų sudarytą bendros gamybos sutartį. Tokioje sutartyje turi būti nuostatos, kuriomis reglamentuojamas pajamų ar teritorijų paskirstymas bendriesiems gamintojams.

Nacionalinės institucijos gali prašyti pateikti bet kokį kitą dokumentą, kuris būtinas paraiškai įvertinti vadovaujantis nacionalinės teisės aktais.

Paraiška ir kiti dokumentai, jei įmanoma, kompetentingai institucijai pateikiami jos kalba.

Gavusios paraišką, kompetentingos nacionalinės institucijos siunčia ją viena kitai su pridėtais dokumentais. Šalies, kurios finansinė dalis bendroje gamyboje yra mažiausia, kompetentinga institucija duoda savo sutikimą tik tada, kai Šalis, kurios finansinė dalis yra didžiausia, pareiškia savo nuomonę.

Reikalavimus atitinkančio kinematografinio kūrinio apibrėžtis

1. Vaidybinis kinematografinis kūrinys yra laikomas oficialiai bendrai pagamintu kinematografiniu kūriniu, kaip nurodyta 3 straipsnio c punkte, jei vertinant iš Konvencijos Šalių kildinamus elementus jis surenka ne mažiau kaip 16 balų iš 21 galimo pagal toliau nurodytą elementų schemą.

2. Atsižvelgusios į bendros gamybos pobūdį ir tarpusavyje pasikonsultavusios kompetentingos institucijos gali suteikti bendros gamybos statusą kūriniui, surinkusiam mažiau nei 16 reikalaujamų balų.

Konvencijos Šalių kilmės elementai	Vertinimo balai
Režisierius	4
Scenarijaus autorius	3
Kompozitorius	1
Pirmo vaidmens atlikėjas (-a)	3
Antro vaidmens atlikėjas (-a)	2
Trečio vaidmens atlikėjas (-a)	1
Departamento vadovas. Vaizdas	1
Departamento vadovas. Garsas	1
Departamento vadovas. Montažas	1
Departamento vadovas. Filmo arba kostiumų dailė	1
Filmavimo paviljonas arba vieta	1
Vaizdo efektai (angl. VFX) arba kompiuteriu kuriamų vaizdų (angl. CGI) vieta	1
Baigiamųjų gamybos darbų vieta	1
	21
N.B.	
Pirmas, antras ir trečias vaidmenys nustatomi pagal išdirbtų dienų skaičių.	

3. Animacinis kinematografinis kūrinys yra laikomas oficialiai bendrai pagamintu kinematografiniu kūriniu, kaip nurodyta 3 straipsnio c punkte, jei jis surenka ne mažiau kaip 15 balų iš 23 galimų pagal toliau nurodytą elementų schemą.

4. Atsižvelgusios į bendros gamybos pobūdį ir tarpusavyje pasikonsultavusios kompetentingos institucijos gali suteikti bendros gamybos statusą kūriniui, surinkusiam mažiau nei 15 reikalaujamų balų.

Konvencijos Šalių kilmės elementai	Vertinimo balai
Sumanymas	1
Scenarijus	2
Personažų dizainas	2
Muzika	1
Režisavimas	2
Kadruotė	2
Vyriausiasis dailininkas	1
Kompiuteriu sukurta aplinka	1
Scenos išplanavimas (2D) arba scenos ir kameros vaizdo išplanavimas (angl. <i>camera blocks</i>) (3D)	2
75 proc. išlaidų animacijai Konvencijos Šalyse	3
75 proc. animacijos išvalymo (angl. <i>cleaning</i>), tarpinių kadro piešimo (angl. <i>inter-betweening</i>) ir spalvinimo darbų atliekama Konvencijos Šalyse (2D)	
arba	3
75 proc. spalvinimo, apšvietimo, skeletų konstrukcijų kūrimo (angl. <i>rigging</i>), modelių paviršiaus dizaino ir tekstūravimo darbų atliekama Konvencijos Šalyse (3D)	
Vaizdų komponavimas arba (virtuali) kino kamera	1
Montažas	1
Garsas	1
	23

5. Dokumentinis kinematografinis kūrinys yra laikomas oficialiai bendrai pagamintu kinematografiniu kūriniu, kaip nurodyta 3 straipsnio c punkte, jei jis surenka ne mažiau kaip 50 proc. balų pagal toliau nurodytą elementų schemą.

6. Atsižvelgusios į bendros gamybos pobūdį ir tarpusavyje pasikonsultavusios kompetentingos institucijos gali suteikti bendros gamybos statusą kūriniui, surinkusiam mažiau nei 50 proc. reikalaujamų balų.

Konvencijos Šalių kilmės elementai	Vertinimo balai
Režisierius	4
Scenarijaus autorius	1

Operatorius	2
Montažo režisierius	2
Tyrėjas	1
Kompozitorius	1
Garsas	1
Filmavimo vieta	1
Baigiamųjų gamybos darbų vieta	2
Vaizdo efektai (angl. VFX) arba kompiuteriu kuriamų vaizdų (angl. CGI) vieta	1
	<hr/>
	16